

Home (1918) Department.
Education

Ordinary SERIES.

Letter
G.O. No. 533

DATED 25. 4. 18

INDEXED

14
[Despatch Abstract.]

University of Madras.

Replying to ^a the reference from His Excellency the
Governor of the French Settlements in India regarding the
recognition of the English school at Mahe by the _____.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (= O) or spare copy (= S.O.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

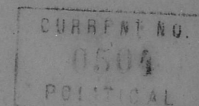
Department.	Number	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

P.S. 4-600-22-10-17.

PRIVATE SECRETARY'S OFFICE, MADRAS.



Memo. No. 726-P.



1213-3-18

Chief
Transferred to the Secretary to Government, Political

Department, for favour of disposal.

ENCLOSURES :

2

(By order of His Excellency the Governor.)

Mdow.

The 16th March 1918.

W. L. Henry
— Captain
for Private Secretary.

Gouvernement
des Etablissements français
dans l'Inde
Cabinet du Gouverneur

2
République Française 3
Liberté-Egalité-Fraternité

Pondichéry, le 15 Mars

1918

N° 519

Le Gouverneur des Etablissements français dans l'Inde

à Son Excellence le Gouverneur de la Présidence de

M A D R A S

Objet

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, par l'arrêté du 8 Mars 1918, dont ci-joint copie, j'ai rattaché au Collège Calvé de Pondichéry, sous le nom de "Section Mahésienne du Collège Calvé" l'école anglaise que j'avais créée à Mahe en 1916.

(.l.p.j.)

Cette école devenant partie intégrante du Collège Calvé, est placée sous le contrôle immédiat du directeur de cet établissement et soumise dans l'ensemble aux mêmes règlements. Je vous serais reconnaissant en conséquence de vouloir bien la faire bénéficier des avantages accordés en 1913 aux élèves du Collège Calvé suivant les mêmes classes et les mêmes enseignements.

Je vous prie, Excellence, de vouloir bien agréer d'avance mes sincères remerciements.

Veillez agréer l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,
de Votre Excellence,
le très obéissant serviteur,

A. Martin

92.199

Pondichéry, le 8 mars 1948

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
LIBERTÉ.—ÉGALITÉ.—FRATERNITÉ

Le Gouverneur des Etablissements français dans l'Inde,
Officier de la Légion d'Honneur,

Vu l'ordonnance organique du 23 Juillet 1840;

Vu le décret du 10 Avril 1908 fixant les attributions du Chef
du service de l'Instruction publique;

Vu l'arrêté du 20 Mars 1911 portant réorganisation du Collège
Pondichéry;

Vu l'arrêté du 21 Juin 1911;

Vu l'arrêté du 18 Janvier 1916 portant création d'une école an-
glaise à Mahé;

Sur la proposition du Chef du service de l'Instruction publique
Le conseil privé entendu

A R R E T E.

Art.1er.- L'école anglaise de Mahé est rattachée au Collège de
Pondichéry et prend le nom de Section Mahésienne du Collège Calvé.

Art.2.- Les programmes d'études, emplois du temps et sujets de co-
positions pour les examens de passage de la Section Mahésienne sont, d'un
l'ensemble, les mêmes qu'au Collège Calvé;

Art.3.- La Section Mahésienne du Collège Calvé est placée sous le
contrôle du Directeur du Collège de Pondichéry; elle sera inspectée au
moins deux fois par an ^{soit} par ce fonctionnaire soit éventuellement par son
délégué.

Art.4.- Toutes les dispositions de l'arrêté du 18 Janvier 1916
non contraires au présent arrêté restent maintenues

Art.5.- Le Chef du service de l'Instruction publique est chargé
de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel
de la Colonie.

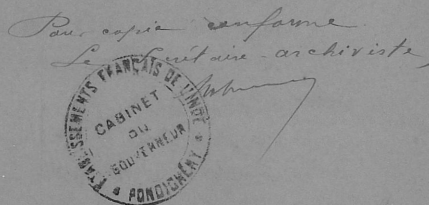
Pondichéry, le 8 Mars 1903
Signé: A. Martineau

PAR LE GOUVERNEUR.

Le Chef du service de

l'Instruction publique.

Signé: M. Talmay



NOTES.

Page 6

Publ Pol J Dept

(N^o 504) Letter from M^r. the French Governor N^o 519 15-3-18

For U.S.

Submitted for favour of translation.

2111
18-3-18

Translation.

I have the honour to inform you that, by an order of 8th March 1918 (copy enclosed), I have affiliated the English school which I had created at Mahé in 1916 to the Calvé College at Pondicherry, under the name of "The Mahesian Section of the Calvé College".

The school, having become an integral part of the Calvé College, is placed under the immediate control of the Director of the College and comes under exactly the same regulations. I would therefore be obliged if you will kindly let it share in the privileges accorded in 1913 to the scholars of the Calvé College who take the same class and have the same teaching.

Copy of the order of the 8th March 1918.

(1) The English school at Mahé is attached to the College of Pondicherry and takes the name of the Mahesian section of the Calvé College.

(2) The programme of studies, time-table, and subjects of composition for the examinations are the same as those for the Calvé College.

(3) The Mahesian section is placed under the control

* Translation typed below

q. Letter 7 29 8 11: 9.8.13 (9)

control of the Director of the Pondicherry College. It will be inspected at least twice a year either by the Director or by his nominee.

(4) All the provisions of the order of 18th January 1916 not contrary to this present order remain in force.

(5) The Chief of the Service of Public Instruction is charged with the execution of this order which will be published in the official journal of this Colony.

D.N.S.
20-3-18.

Howe's Depth:
(Edm.)

Please see the translation above of the letter from the Governor of the French Settlements. From the discussion on S.G. No. 728 add. d/ the 9th August 1913, it is clear that there is no objection to the affiliation to the Madras University of Colleges in French possessions bordered by the Madras Presidency. Since the date of the above S.G., Regulation 172 of the University Regulations has also been amended so as to bring Pondicherry within the territorial limits of the Madras University. In the present case the school though situated at Mahé is affiliated to the Lycée College at Pondicherry and the latter has the status of an institution affiliated to the Madras University. Perhaps to make the position clear it may be

c.f.

(9)

Fr. Howe's: baron's
note at p.5 of notes at (9)

Regl. 172 (d) at p.130
of the University Calendar
for 1917 - Vide
also S.G. 1056 add. (5)
18.11.13

Handwritten notes in French, including references to "S.G. No. 728", "Regulation 172", and "University Regulations".

4

better to substitute the words "French
Indies" for the word "Pondicherry"
occurring in the first line of the
Regulation 172 (d). A copy of the
French text's letter may be forwarded
- as to the Syndicate for remarks.

3 A draft memo to Subd.

11/18
CR
23/18

CR
25/18

From what I have seen of Mahé, ~~there~~
it is not likely that any English School there
would teach up to the Sixth Form, and if it
does not, the University of Madras would
have nothing to do with it. ~~Unnecessary~~
~~to ascertain this point? It does not seem~~
~~on the whole to address a letter from the~~
~~the Govt to the Government of French India~~

If a reference is made to the Syndicate
on this letter, the Syndicate would require
to be informed on this point first.

It does not seem to be worth while to
exchange formal letters, ^{with Pondicherry} on the intermediate
reference. I would suggest that a telegram
might be sent, enquiring whether
the Mahé School teaches up to the Sixth
form so as to qualify it for recognition
by the Madras University.

LDS
27.3.18
First phase.
Consult the D.P.I.
28.3.18

H.E. the Governor.

The English School at
Mahé is apparently
only a feeder to the
Calvé School (called
"French parlance
Collège Calvé") &
prepares pupils who
desire to join later the
regular School at
Pondicherry. By
"Seivant les mêmes
classes et les mêmes
enseignements" the
Govt of French India
probably does not mean
more than that the
classes teaching at
Mahé correspond, so far
as may go, to those at
Pondicherry.
LDS.

Ed. w/o. 646/12-1
30.3.18.

To D.P.I. u.o.

L.D.S.
28-3-18.

D.P.I.'s office w/o. No.
142 d/13.4.18.

Office of the D.P.I.

The school has to my knowledge been in existence two or three years and it does not seem very likely that it is now of the high school standard but the words "les mêmes classes" seem to mean that it is. I think it would be well to obtain information as to whether its standard is or is expected to be the same as that of the Calve College before addressing the Syndicate.

To Home (Education) u.o.

J.H.S.
31-3-18.

Home Department.
(Education).

The following draft telegram to the French Governor is for approval:-

"(From H.E.the) Governor (of) Madras
"(To H.E.the) ~~Madras~~ Governor, Pondicherry.

104. "(Refce) Your Excellency's letter [No] 519 dated "15th March. Please intimate whether the standard of instruction at the Mahe School is or is expected to be the same as that of the Calve College".

highest standard
up to which Mahe
School teaches.

L.D.S.
6.4.18

5.6.18.
J.H.
5.4.18.

CR
5/4/18
H.E. the Governor
L.D.S.
6.4.18

7- APR 1918

L.D.S.
8/4/18

X

5

INDIAN TELEGRAPHS

NOTICE.

This form must accompany any inquiry made respecting this Telegram.

Charges to pay.				Office Stamp.	
Rs.		As.		9 APR 18	
Handed in at (Office of Origin).		Date.	Hour.	Minute.	Words.
Pondicherry		9	17	15	41
Service Instructions.				Recd. here at	
State				18	

TO Son excellence Le gouverneur
Madras Gouverneur Camp.

140 en Reponse au telegramme 103
de votre excellence j'ai l'honneur
de lui faire connaitre que la
classe la plus elevee de l'ecole anglaise
de mader est la third form
gouverneur martin

N.B. - The name of the Sender, if telegraphed, is written after the text.
e.g. Singh & Son, Calcutta. Or, Singh & Son, Calcutta, India.

B/E

Private Secretary's Office.

Transferred to the Secretary to Government, Home (Education)

Department, for favour of disposal.

(By Order).



Kapoor

Government House,
Guindy,
10th April 1918.

Private Secretary to
H.E. the Governor.

Name: Depth:
(Ed. 2)

The telegram on the previous page may be forwarded to the Chief Secy: w/o for forecast of translation.

12-4-18.

13/4/18

C.S. w.

[Translation of telegram of 12/4/18]

In reply to your telegram to 103 I have the honor to inform you that the highest class in the English School at Mada is the 3rd Form.

17/4/18

Name (Educ.)

From the French Government's telegram, it is seen that the statue of the Mother School is exactly the same as was anticipated by the Secy: (Darius Barbaud Secy - ^{that is} Xavier Pillay), ~~as the Secy~~ it is only a precedent to the local college, the highest class being the third form. It therefore becomes unnecessary to consult the Syndicate. The French Govt: may be informed accordingly. The draft letter below is for appl:.

17-4-18. 13/4/18

13/4/18



p. 3, ante.

Box 47
Dec 26 4.18
Held 26.4.18

7

For approval

12

my
24/4/18

148

28

24 APR 1918



Four copy for the signature

my
25/4/18

The four copy of the letter placed below
was he submitted to H. E. for having signature.

26.4.18

CR
26.4.18

H.E.

28

28 APR 1918

Ministry of Education

Replying to a letter

from the Government of
the French Settlements in
India, on the subject
of the English School at
Madrass.

10-6467/809

Letter No. 533 of the 25-4-18.

To H. S. the Government of the French
Settlements in India,
Pondicherry.

Your Excellency,

In reply to your
Excellency's letter No. 519, d/
15th March 1918, regarding the
recognition of the English School
at Madrass, I have the honour to
inform your Excellency that
under the Regulation Sanction
—ed, by my Govt, it is only
schools that teach up to the
Matriculation standards,
i.e. the Sixth Form of a
Secondary School that
can secure individual
recognition by the University.
As the School at Madrass teaches
only up to the III Form and
~~therefore~~ occupies the position of
a feeder to the College
College at Pondicherry
which is already an
affiliated institution, it is



nothing considered not necessary
to secure its separate
recognition by the Uni-
versity of Madrid.

Be pleased to accept
the assurance of the high
consideration with which
I have the honour to be,
Your Excellency's most obedient servant,

Off. Reg. 172,9 the University
Regulations.

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

REAP AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DETO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
F = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.